



**CONVENIO MARCO DE  
COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
INSTITUCIONAL ENTRE:  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA Y  
TECNOLÓGICA DE COLOMBIA (UPTC)  
Y UNIVERSIDAD FEDERAL DE  
PELOTAS (UFPEL)**

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES DE  
COOPERAÇÃO INSTITUCIONAL  
ENTRE: UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA  
E TECNOLÓGICA DA COLÔMBIA  
(UPTC) E UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
PELOTAS (UFPEL)**

Los suscritos, **DR. ENRIQUE VERA LÓPEZ**, identificado con cédula de ciudadanía número 91.242.183 expedida en Bucaramanga, en su condición de **RECTOR** de la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA Y TECNOLÓGICA DE COLOMBIA**, nombrado mediante Acuerdo 070 de 22 de noviembre de 2022 expedido por el Honorable Consejo Superior de la Universidad y que para los efectos del presente documento se denomina “**UPTC**”, y por la otra **DRA. ISABELA FERNANDES ANDRADE**, identificado con pasaporte número FP 269294, en su calidad de **RECTORA** de la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE PELOTAS, BRASIL**, y que para los efectos del presente documento se denomina “**UFPEL**”, debidamente autorizado por el Decreto del 5 de enero de 2021 del Ministerio de Educación de Brasil, para suscribir este convenio de común acuerdo y bajo las reglas de la buena fe y espíritu académico como **CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL INSTITUCIONAL**, que se registrará por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: DEL OBJETO.**

El presente convenio tiene como objetivo establecer relaciones de carácter institucional entre la **UPTC** y la **UFPEL**, con propósitos de mutua cooperación para la realización de actividades académicas,

Os signatários, **DR. ENRIQUE VERA LÓPEZ**, sob identidade de número 91.242.183 emitida em Bucaramanga, na qualidade de **REITOR** da **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA E TECNOLÓGICA DA COLÔMBIA**, nomeado mediante Acordo n.º 070 de 22 de novembro de 2022 expedido pelo Honorable Conselho Superior da Universidade, doravante denominada “**UPTC**”, e por outro lado, **DRA. ISABELA FERNANDES ANDRADE**, identificada com o passaporte de número FP269294, na qualidade de **REITORA** da **UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS, BRASIL**, doravante denominada “**UFPEL**”, devidamente autorizada pelo Decreto de 5 de janeiro de 2021 do Ministério da Educação do Brasil, celebram este convênio de comum acordo e sob as regras da boa-fé e espírito académico como **CONVÊNIO MARCO DE COOPERAÇÃO INSTITUCIONAL INTERNACIONAL**, que será regido pelas seguintes cláusulas:

**PRIMEIRA: DO OBJETO**

O presente convênio tem como objetivo estabelecer relações de carácter institucional entre a **UPTC** e a **UFPEL**, com propósitos de mútua cooperação para a realização de atividades académicas,

9

docentes, investigativas, de difusión de la cultura y extensión de servicios, en todas aquellas áreas de interés recíproco propios de sus objetivos y funciones, con mira al logro de sus fines y el aprovechamiento racional de sus recursos.

## **SEGUNDA: DE LAS ACTIVIDADES.**

En desarrollo del presente convenio podrán generar actividades como las que a manera enunciativase señala a continuación:

- a) Intercambio de profesores, capacitadores o investigadores para cumplir actividades específicas por tiempo limitado;
- b) Realización de prácticas estudiantiles;
- c) Desarrollo conjunto de actividades de investigación, programas y actividades de extensión;
- d) Compartir recursos e instalaciones físicas;
- e) Realización de publicaciones conjuntas;
- f) Desarrollo de programas académicos, de pregrado y posgrado, bajo modelos magistrales, virtuales y semipresenciales.

**PARAGRAFO.** Las acciones concretas de colaboración que se deriven de la aplicación de este convenio serán pactadas de previo, por escrito y firmadas por los respectivos representantes legales, teniendo en cuenta la autonomía de cada institución, el cumplimiento de sus normas internas, la disponibilidad de recursos y el más justo equilibrio entre los aportes y beneficios para las instituciones. Estos acuerdos específicos serán parte constitutiva del presente convenio para todos los efectos y contendrán: calendario, personal académico participante, presupuestos requeridos, financiamiento, procedimiento; así como todos los datos y documentos necesarios para determinar sus

docentes, de pesquisa, de difusão da cultura e extensão de serviços, em todas as áreas de interesse mútuo, próprias de seus objetivos e funções, visando o alcance de suas metas e a utilização racional de seus recursos.

## **SEGUNDA: DAS ATIVIDADES.**

No desenvolvimento do presente convênio poderão ser geradas atividades, como as enumeradas a seguir:

- a) Intercâmbio de professores, capacitadores ou pesquisadores para cumprir atividades específicas por tempo limitado;
- b) Realização de estágios estudiantis;
- c) Desenvolvimento conjunto de atividades de pesquisa, programas e atividades de extensão;
- d) Compartilhamento de recursos e instalações físicas;
- e) Realização de publicações conjuntas;
- f) Desenvolvimento de programas acadêmicos de graduação e pós-graduação, sob modelos presenciais, virtuais e semipresenciais.

**PARÁGRAFO.** As ações concretas de cooperação decorrentes deste convênio serão acordadas previamente, por escrito e assinadas pelos respectivos representantes legais, considerando a autonomia de cada instituição, o cumprimento de suas normas internas, a disponibilidade de recursos e o equilíbrio mais justo entre as contribuições e benefícios para as instituições. Esses acordos específicos serão parte constitutiva do presente convênio para todos os efeitos e conterão: calendário, pessoal acadêmico participante, orçamentos necessários, financiamento, procedimentos, assim como todos os dados e documentos necessários para determinar os objetivos, alcances e garantir o cumprimento adequado de cada programa ou projeto.

fines y alcances y garantizar el óptimo cumplimiento de cada programa o proyecto.

### **TERCERA: DEL COMITÉ OPERATIVO DEL CONVENIO.**

Para efectos de planeación de actividades, desarrollo, seguimiento, control y evaluación de estas, se conformará un comité operativo del convenio para lo cual tanto la UPTC como la UFPEL designaran un delegado cada una. Ambos delegados de reunirán en las fechas y horas que de común acuerdo determinarán, y podrán invitar a sus reuniones a las personas que estimen conveniente de acuerdo con las actividades que se planeen o que se estén desarrollando. En todo caso, los señores Rectores y/o los representantes legales de ambas instituciones, conjunta o separadamente, podrán participar por derecho propio, cuando a bien lo tengan, en dichas reuniones. Cada institución comunicara a la otra por escrito, el nombre de la persona que la representara en el mencionado comité.

### **CUARTA: DE LA AUTONOMIA.**

Tanto UPTC como la UFPEL, conservan plena autonomía jurídica, financiera, académica y administrativa. Por lo tanto, no se genera entre ellas ningún tipo de relación de dependencia o subordinación de la una en relación con la otra. Consecuentemente, cada uno ejercerá sus derechos y responderá por sus obligaciones de manera independiente.

### **QUINTA: DE LA VIGENCIA.**

El presente convenio se celebrará por un término de cinco (5) años contados a partir de su firma. Sin embargo, podrá prorrogarse por periodos iguales o menores, acuerdo que se consignará por escrito, el cual se anexará y hará parte del presente convenio.

### **TERCEIRA: DO COMITÊ OPERATIVO DO CONVENIO.**

Para fins de planejamento de atividades, desenvolvimento, acompanhamento, controle e avaliação das mesmas, será constituído um comitê operacional do convênio, para o qual tanto a UPTC quanto a UFPEL designarão um representante. Ambos representantes se reunirão nas datas e horários que acordarem, e poderão convidar para suas reuniões as pessoas que considerarem necessárias de acordo com as atividades planejadas ou em desenvolvimento. Em todo o caso, os senhores Reitores e/ou representantes legais de ambas instituições, em conjunto ou separadamente, poderão participar por direito próprio, quando assim o desejarem, em tais reuniões. Cada instituição comunicará à outra, por escrito, o nome da pessoa que a representará no referido comitê.

### **QUARTA: DA AUTONOMIA.**

Tanto a UPTC como a UFPEL, mantém plena autonomia jurídica, financeira, acadêmica e administrativa. Portanto, não haverá relação de dependência ou subordinação entre as instituições. Conseqüentemente, cada uma exercerá seus direitos e responderá por suas obrigações de forma independente.

### **QUINTA: DA VIGÊNCIA.**

O presente convênio terá vigência por um período de cinco (05) anos, a partir de sua assinatura. No entanto, o convênio poderá ser prorrogado por períodos iguais ou menores, mediante acordo por escrito, o qual será anexado e fará parte do presente convênio.

#### **SEXTA: DE LA TERMINACION.**

El presente convenio terminara por las siguientes causales:

- a) Por la expiración del plazo fijo pactado sin que exista expresa manifestación de ninguna de las partes para su renovación;
- b) Por decisión unilateral de una de las partes, avisando a la otra por escrito con por lo menos dos meses de antelación;
- c) Por sanción administrativa de la cual pueda derivarse suspensión de actividades de alguna de las partes;
- d) Por mutuo acuerdo;
- e) Por incumplimiento de las obligaciones de cualquiera de las partes.

**PARÁGRAFO.** Los convenios específicos que se encuentren en ejecución a la terminación del convenio marco, se finalizaran en los términos pactados sin que por ello se entienda prorrogado este convenio marco.

#### **SEPTIMA: DE LA CLAUSULA DE NO EXCLUSIVIDAD.**

Tanto la UPTC como la UFPEL conservan su facultad autónoma de celebrar convenios o de realizar actividades con otras entidades en las áreas sobre las que versa el presente convenio.

#### **OCTAVA: DE LAS OBLIGACIONES LABORALES.**

El presente convenio no genera ningún tipo de relación contractual entre los miembros o empleados de UPTC con respecto a la UFPEL y viceversa.

#### **SEXTA: DA RESCISÃO**

O presente convênio terminará pelas seguintes causas:

- a) Pela perda da vigência do presente convênio sem que exista manifestação expressa das partes para sua renovação;
- b) Por decisão unilateral de uma das partes, desde que comunique a outra parte, por escrito, com antecedência mínima de dois meses;
- c) Por sanção administrativa da qual possa derivar a suspensão de atividades de qualquer parte;
- d) Por acordó mútuo;
- e) Pelo descumprimento das obrigações de qualquer das partes.

**PARÁGRAFO.** Os convênios específicos em execução na finalização do protocolo de intenções, serão concluídos nos tempos acordados, sem que isso implique necessariamente na sua prorrogação.

#### **SÉTIMA: DA CLÁUSULA DE NÃO EXCLUSIVIDADE.**

Tanto a UPTC como a UFPEL mantém sua capacidade autónoma de celebrar convênios ou realizar atividades com outras entidades nas áreas abrangidas pelo presente convenio.

#### **OITAVA: DAS OBRIGAÇÕES LABORAIS.**

O presente convenio não gera nenhum tipo de relação contratual entre os membros ou funcionários da UPTC com respeito a UFPEL e vice-versa.

**NOVENO: DE LA CESION DEL CONVENIO. NONA: DA CESSÃO DO CONVÊNIO**

Este convenio no puede ser cedido por ninguna de las partes.

O presente convenio não pode ser cedido por nenhuma das partes.

**DECIMA: DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL.**

La propiedad intelectual que derive de los trabajos realizados con motivo de este convenio, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables y a los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban las partes, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos.

**DÉCIMA: DA PROPRIEDADE INTELECTUAL.**

A propriedade intelectual resultante das atividades conjuntas e vinculadas ao presente convênio, estará sujeita às disposições legais aplicáveis e aos instrumentos específicos que as partes subscrevam a esse respeito, concedendo o reconhecimento correspondente aos pesquisadores que estiveram presentes na execução desses trabalhos.

**DECIMA PRIMERA: COORDINACION.**

A fin de brindar una adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación desarrolladas al amparo del presente convenio, las Partes designan a las áreas siguientes como autoridades responsables:

- a) Por la UPTC, Claudia Milena Díaz Ulloa o quien haga sus veces Directora de Relaciones Internacionales.
- b) Por la UFPEL, Dinarte Alexandre Prietto Ballester, profesor del Departamento de Salud Mental, Facultad de Medicina.

**DÉCIMA PRIMEIRA: DA COORDENAÇÃO**

Para coordenação e monitoramento adequados das atividades de cooperação vinculadas no presente convênio, as partes designarão como autoridades responsáveis nas seguintes áreas:

- a) Pela UPTC, Claudia Milena Díaz Ulloa ou quem a substituir como Diretora de Relações Internacionais.
- b) Pela UFPEL, Dinarte Alexandre Prietto Ballester, professor do Departamento de Saúde Mental, Faculdade de Medicina.

Las autoridades responsables elaborarán informes periódicos sobre los resultados alcanzados y los harán del conocimiento de las Partes.

As autoridades responsáveis elaborarão relatórios periódicos sobre os resultados alcançados e os comunicarão às partes.

**DECIMA SEGUNDA: SOLUCION DE CONTROVERSIAS.**

Cualquier diferencia que se derive de la interpretación o implementación del presente Convenio, será resuelta por las Partes de común acuerdo, en caso de no arreglo, las partes indicarán de común acuerdo a un tercero, para actuar como mediador.

**DÉCIMO SEGUNDA: DA SOLUÇÃO DAS CONTROVÉRSIAS.**

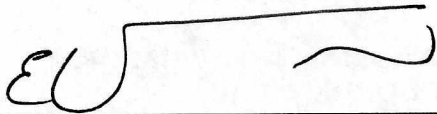
Qualquer divergência decorrente da interpretação ou implementação do presente convênio, será resolvida pelas partes de comum acordo; caso não seja possível, as partes indicarão em comum acordo um terceiro para atuar como mediador.

Conformes con lo anterior y de pleno acuerdo, firmamos el presente instrumento en dos vías bilingües (lengua portuguesa/ española) de igual tenor y forma, para fines de derecho:

Concordando com o exposto acima e de comum acordo, assinam o presente instrumento em duas vias bilingües (língua portuguesa/espanhola) de igual teor e forma, para fins de direito:

Tunja, (Colombia), 14 de abril de 2023

Pelotas (Brasil), 14 de abril de 2023



ISABELA FERNANDES  
ANDRADE:00925384011

Assinado de forma digital por  
ISABELA FERNANDES  
ANDRADE:00925384011  
Dados: 2023.05.10 09:12:37 -03'00'

  
**DR. ENRIQUE VERA LÓPEZ ✓**  
RECTOR DE LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA  
Y TECNOLÓGICA DE COLOM

**DRA. ISABELA FERNANDES ANDRADE**  
REITORA DA UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE PELOTAS